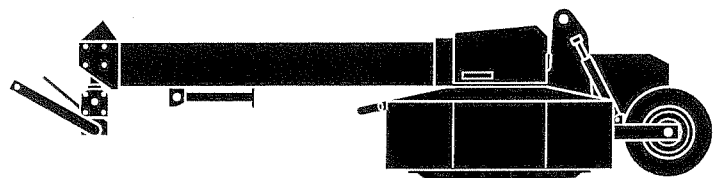


**BETRIEBSANLEITUNG
OPERATOR'S MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
LIBRETTO D'USO
INSTRUKJONSBOK**

CLAAS



**CLAAS
CORTO 252 N**

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

N *Innledning*

Denne instruksjonsboken gir opplysninger om bruk, innstilling og betjening av denne CLAAS trommelslåmaskinen.

Hvis du følger anvisningene om riktig stell og vedlikehold av maskinen, vil den alltid være i driftsklar stand og få lang levetid.

La spesialverkstedet utføre montering og regelmessig inspeksjon av maskinen. Forsømt vedlikehold eller feilaktig betjening fører til nedsatt kapasitet og tap av tid.

Korrekt betjening og omhyggelig vedlikehold vil gi deg fullt utbytte av erfaringene og den tekniske ekspertisen som er nedlagt i konstruksjonen av slåmaskinen din.

Vennlig hilsen
CLAAS Kundeservice

Merk deg særlig

For å unngå at farer oppstår, må alle personer som skal bruke, vedlikeholde, reparere eller kontrollere maskinen, lese og følge anvisningene i instruksjonsboken.

Les særlig avsnittene "Sikkerhetsregler" og "Før igangsetting".

Bruk av reservedeler, tilbehør og tilleggsutstyr som ikke er originale CLAAS-produkter og testet og godkjent av CLAAS, kan påvirke maskinens konstruksjonsegenskaper og funksjonalitet i negativ retning og dermed svekke dens aktive og/eller passive sikkerhet under transport og arbeid (vern mot ulykker).

CLAAS overtar intet ansvar for skader som skyldes bruk av deler, tilbehør eller tilleggsutstyr som ikke er originale CLAAS-produkter.

Tekniske data, mål og vekter er ikke bindende. Det tas forbehold om feil og om endringer i takt med den tekniske utvikling.

Foran, bak, høyre og venstre refererer alltid til kjøreretningen.

After uncoupling the universal drive shaft, the protective guard must be pushed on to the PTO stub shaft.

In case of damage, the defective parts must immediately be repaired. The machine must not be worked with a damaged, faulty PTO shaft or universal drive shaft.

Hydraulic system

The hydraulic system is under high pressure.

When connecting hydraulic cylinders ensure the hydraulic hoses are connected correctly.

All pressure must be released in the tractor hydraulic circuit and in the implement hydraulic circuit before connecting the hydraulic hoses to the tractor hydraulics.

Both, male and female couplings of hydraulic function lines between tractor and baler should be marked to avoid operator error. Mixing the couplings reverses the functions (e.g. raise/lower). Safety hazard!

Inspect hydraulic hoses regularly and replace damaged and deteriorated hoses by new ones. Replacement hoses must meet the technical requirements specified by the manufacturer.

Checking for leaks is hazardous. Use suitable aids to check for leaks. Beware of personal injury.

Escaping fluid (hydraulic oil) under high pressure can penetrate the skin and cause serious injury. If any fluid is injected into skin, consult a doctor immediately as otherwise serious infections may result.

Before performing any work on the hydraulic system, lower the machine, release the pressure from the hydraulic system and stop the engine.

Tyres

Fitting tyres and wheels requires special training and expert knowledge and the correct tools.

Always ensure that the machine is safely parked and secured so that it will not roll away (use wheel chocks to block wheels).

Repair work on tyres and wheels must only be carried out by professionals and with correct tools.

Check tyre pressures regularly. Observe the recommended tyre pressure.

Maintenance

Repair, service and cleaning work and the elimination of malfunctions should only be performed with the drive and engine switched off. Remove the main switch key (ignition key). Wait until mower drums stop rotating!

Do not attempt to repair pretensioned or prestressed energy accumulators (springs, hydraulic accumulators, etc.) unless you have the proper equipment and experience to perform the job safely. Such repairs should preferably be performed only in specialist workshops.

Regularly check nuts and bolts for tight fit and tighten them as necessary.

When performing service work on the raised machine, ensure that it is supported safely using suitable supports.

When replacing working parts, always use suitable tools and wear safety gloves.

Dispose of oil, grease and filters in a way that is harmless to the environment and in accordance with existing anti-pollution regulations.

Always disconnect the power supply leads before carrying out electric welding or any other work on the electrical system.

Guards and shields that are subject to wear must be inspected at regular intervals and replaced in good time by new ones.

Spare parts must at least comply with the technical standards required by the manufacturer of the implement. Original spare parts, for instance, are manufactured to meet these standards.

Before performing any electrical welding work on the tractor and mounted implements, always disconnect the leads from the battery and alternator.

Sound pressure level

Ear protection must be worn if the sound pressure level measured at the operator's ear exceeds 85 dB (A) (see Technical Data).

Handwritten text, possibly a page number or reference, oriented vertically on the right side of the page.

Sound level from the CORTO 252 N drum mower

Sound level is determined in accordance with the measuring procedure set out in document

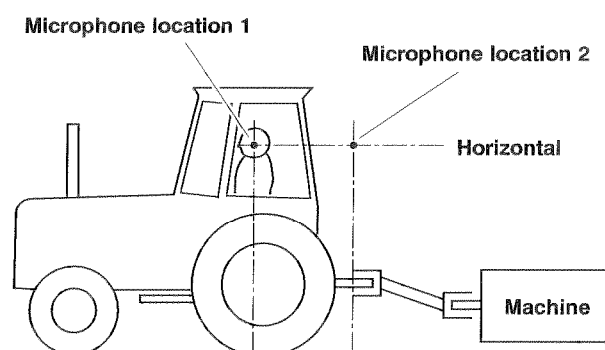
HM Agricultural Inspectorate
 AGRICULTURAL MACHINERY NOISE
 Legislation and guidance on methods of testing
 (Annex to AIC 1986/117 REV)
 February 1988
 Health and Safety Executive

The measuring method used corresponds to procedure no. 4 set out in the above document.

Not specified conditions of test are in accordance with ISO 5131.

Power of the tractor used for the measurement: 57 kW (78 HP).

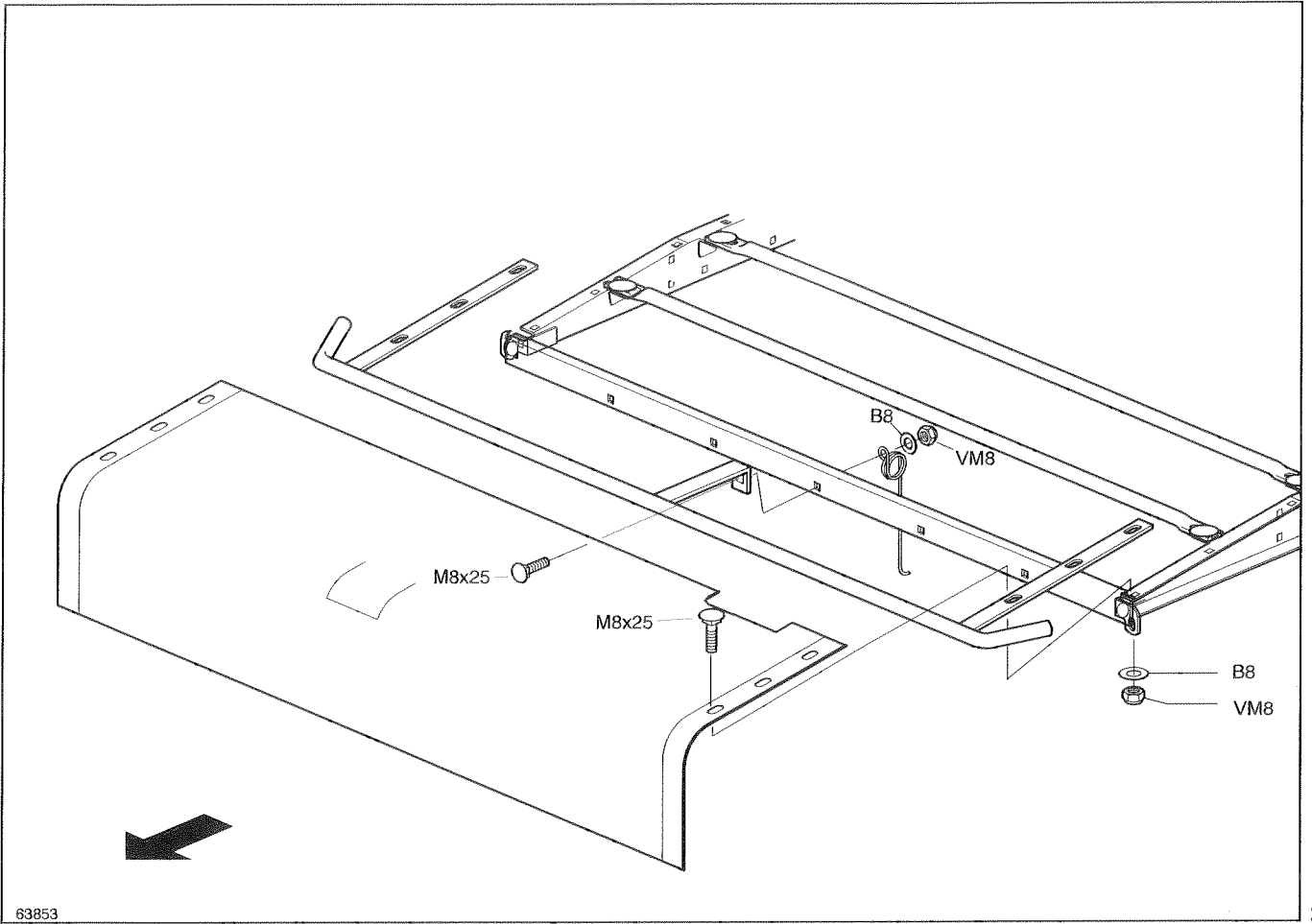
Measurement is performed with the machine stationary on a short grass level and operated at a pto speed of 1000 rpm.



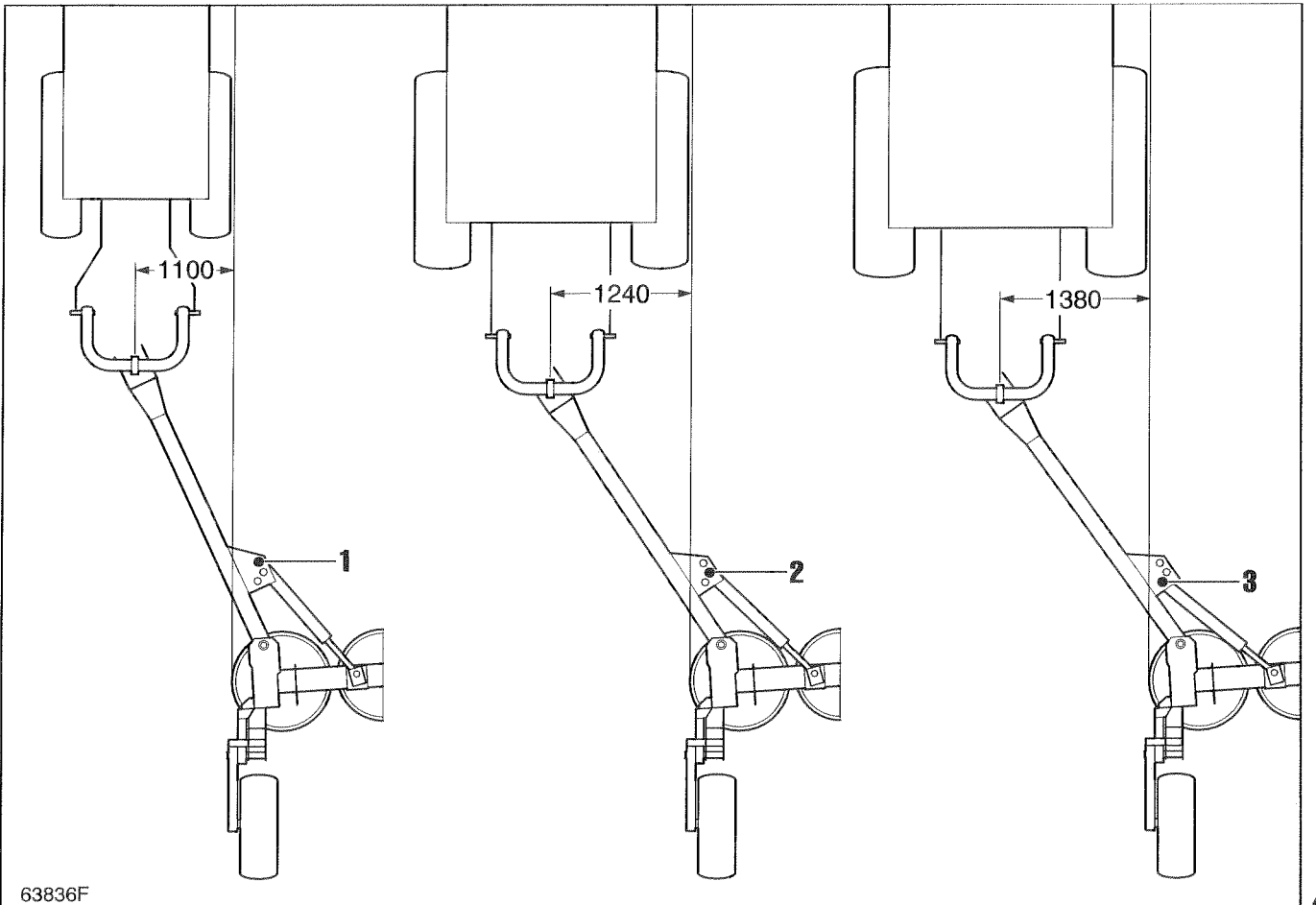
M62120

A-rated equivalent continuous sound pressure

<i>CORTO 252 N</i>	Tractor without machine		Tractor with machine	
	open	closed	open	closed
Cab window				
Microph. location 1 L(A) eq	76,4 dB (A)	73,4 dB (A)	90,5 dB (A)	75,4 dB (A)
Microph. location 2 L(A) eq	83,1 dB (A)	81,8 dB (A)	94,9 dB (A)	94,0 dB (A)



3



4

ATTELAGE

Avant la première mise en route de la faucheuse, il y a lieu d'adapter le dispositif d'attelage et la transmission à cardans au tracteur.

IMPORTANT! Une bonne adaptation de la faucheuse au tracteur est indispensable pour un angle de travail aussi grand que possible de la transmission et pour une souplesse de fonctionnement optimale de l'andaineur.

Tourillons

Accrocher les bielles de traction inférieures dans les tourillons de l'étrier d'attelage (1) et les assurer.

Assurer les bielles de traction inférieures contre le débattement latéral.

Abaisser la faucheuse attelée à l'aide des bielles de traction inférieures du tracteur jusqu'à ce qu'elle se trouve environ 600 mm sur le sol (fig. 22).

Adaptation de l'arbre à cardans

Par suite de la diversité du positionnement de la p.d.f. sur les différents tracteurs, une correction de la longueur de l'arbre à cardans est souvent nécessaire.

Brancher l'arbre à cardans avec la roue libre et le limiteur de couple côté machine.

Adaptation de la longueur:

Séparer les deux demi-arbres et engager celui comportant le bol de protection long sur la p.d.f. de la machine, et l'autre sur la p.d.f. du tracteur.

ACCOPIAMENTO

Alla prima messa in campo della falciatrice adattare gli elementi di aggancio e l'albero cardanico al trattore.

ATTENZIONE! Il funzionamento scorrevole della falciatrice con flessione massima dell'albero cardanico è solo garantito se il dispositivo di aggancio è adattato correttamente al trattore.

Perni portanti

Agganciare le barre inferiori nei perni portanti della staffa di aggancio (1) e bloccarle.

Bloccare le barre inferiori nel senso laterale.

Abbassare la macchina accoppiata mediante il sollevatore idraulico del trattore fino ad ottenere la distanza di ca. 600 mm (fig. 22).

Adattamento dell'albero cardanico

A causa delle diverse posizioni che può assumere l'albero della presa di forza sui diversi trattori, può rendersi necessario correggere la lunghezza dell'albero cardanico.

Montare l'albero cardanico in modo tale che la ruota libera e la frizione di sicurezza si trovino sul lato della macchina.

Adattamento della lunghezza:

Sganciare fra di loro i due semialberi ed innestare quello con tramoggia di protezione lunga sulla presa di forza della macchina e l'altro sulla presa di forza del trattore.

TILKOBLING

Før slåmaskinen tas i bruk første gang, må tilkoblingen og kraftoverføringsakselen tilpasses til traktoren.

MERK! For å oppnå maksimal bøyevinkel for kraftoverføringsakselen og jevn gange for slåmaskinen, må tilkoblingen være riktig.

Bærebolter

Fest trekkstengene i bæreboltene på tilkoblingsbøylen (1), og sikre dem med splinter.

Fest trekkstengene i sideretningen.

Senk den tilkoblede slåmaskinen med trekkstengene på traktoren til ca. 600 mm over bakken (fig. 22).

Tilpasning av kraftoverføringsakselen

Fordi kraftuttaket kan være forskjellig plassert på forskjellige traktorer, er det ofte nødvendig å justere lengden på kraftoverføringsakselen.

Monter kraftoverføringsakselen med frihjulsmechanismen og slurekoblingen mot slåmaskinen.

Lengdejustering:

Trekk de to halvdelene av kraftoverføringsakselen ut av hverandre. Sett halvdelene med den lange beskyttelsen på drivakselen til slåmaskinen og den andre halvdelene på krafttaksakselen til traktoren.

3

Bedienung

Operation

Utilisation

Messa in campo

Betjening

Important Maintenance Instructions



Disengage the drive mechanism and stop the engine before any maintenance, servicing or cleaning work and before the elimination of malfunctions. Always remove ignition key and detach the drive shaft!

When performing service work on the raised machine, ensure that it is supported safely using suitable supports!

Wheels and Tyres



Repair work on tyres may only be carried out by skilled workers and with suitable tools!

Avoid an excessive inflation pressure. Danger of bursting!

Stand clear of the tyre when inflating.

Periodically check the inflation pressure!

After each wheel installation, retighten wheel nuts or bolts after the first 10 operating hours and then check for tightness every 50 operating hours. For the tightening torques see specifications).

Always observe the prescribed inflation pressure, see »specifications«.

Hydraulic System



Before working on the hydraulic system, it is essential to release pressure from the system.

Hydraulic oil forced out under high pressure can break the skin and cause severe damage to health. In case of injury by hydraulic oil report immediately to a doctor as there is a grave risk of infection.

Discard used oil and grease according to regulations.

Inspect hydraulic hoses regularly and replace damaged or deteriorated hoses by new ones.

Replacement hoses must meet the technical requirements specified the manufacturer of the implement.

Any repair work on the hydraulic system may only be performed by a CLAAS specialist workshop.

Bolts

Check all bolts for tightness and retighten if necessary.

Check that all split pins and roll pins are in place.

Lubrication

Observe the oil change intervals and the oil quality specified by the manufacturer. For lubrication use only good quality grease or oil. Before applying the grease gun, clean the grease nipples. Grease all points that require lubrication, observing the intervals specified in the lubrication chart.

The lubrication intervals specified only apply to normal working conditions. If machine is used in difficult operating conditions, lubricate more frequently.

Dispose of used oil and grease according to regulations!

Protective Devices

Hinged guards may only be opened after having switched off the drive mechanism and stopped the tractor engine. Re- install all protective devices which have been removed for performing repair and service work. Check the protective curtains regularly and renew them if damaged or worn.

Carter principal

Pour la lubrification du carter principal utiliser uniquement de l'huile de boîtes de vitesses SAE 90 selon (MIL-L-2105) API-GL-5-90.

Quantité requise: 2 litres (chaque carter).

- (1) = Bouchon de niveau d'huile
- (2) = Orifice de remplissage et reniflard
- (3) = Orifice de contrôle et de remplissage
- (4) = Bouchon de vidange d'huile (fig. 9)

Contrôle du niveau d'huile:

Le niveau dans le carter principal est correct si l'huile arrive en haut et en bas à ras de l'orifice de contrôle. Vérifier le niveau d'huile de temps à autre.

Renouvellement d'huile:

Après la première utilisation ou après une remis en état du carter de conditionneur, effectuer la première vidange après 30 heures de travail, puis toutes les 1000 heures de travail, mais au plus tard après chaque saison (L'huile dans le carter inférieur est à vider par aspiration).

Boîtes à renvoi d'angle

Pour la lubrification du renvoi d'angle utiliser uniquement de l'huile de boîtes de vitesses SAE 90 selon (MIL-L-2105) API-GL-5-90.

Quantité requise: 1,5 litres

- (1) = Bouchon de niveau d'huile
- (2) = Bouchon de remplissage et reniflard (fig. 11)

Contrôle du niveau d'huile:

Le niveau dans le renvoi d'angle est correct si l'huile arrive à ras de l'orifice de contrôle (1). Vérifier le niveau d'huile de temps à autre.

Renouvellement d'huile:

Après la première utilisation ou après une remis en état du carter de conditionneur, effectuer la première vidange après 30 heures de travail, puis toutes les 1000 heures de travail, mais au plus tard après chaque saison (vider l'huile par aspiration).

Trasmissione principale

Per la lubrificazione della trasmissione principale usare solo olio per cambio SAE 90 secondo (MIL-L-2105) API-GL-5-90.

Quantità d'olio necessaria per ogni scatola: 2 litri

- (1) = Vite di controllo livello olio
- (2) = Foro di riempimento e sfiatoio
- (3) = Foro di controllo e di riempimento
- (4) = Vite di scarico (fig. 9)

Controllo livello olio:

Il livello dell'olio nella scatola principale deve giungere fino al foro di controllo in ambedue le scatole. Controllare con regolarità il livello dell'olio.

Sostituzione dell'olio:

Dopo la prima messa in funzione oppure dopo una revisione della scatola principale, eseguire il primo cambio dell'olio dopo 30 ore di lavoro e poi ogni 1000 ore di lavoro, ma al più tardi dopo ogni campagna. L'olio contenuto nella scatola inferiore deve essere scaricato mediante aspirazione.

Trasmissione angolare

Per la lubrificazione della trasmissione angolare usare solo olio ipoido per cambio SAE 90 secondo (MIL-L-2105) API-GL-5-90.

Quantità d'olio necessaria: 1,5 litri

- (1) = Vite di controllo livello olio
- (2) = Vite di riempimento e sfiatoio (fig. 11)

Controllo livello olio:

Il livello dell'olio deve giungere fino al foro di controllo. Controllare con regolarità il livello dell'olio.

Sostituzione dell'olio:

Dopo la prima messa in funzione oppure dopo una revisione della scatola angolare, eseguire il primo cambio dell'olio dopo 30 ore di lavoro e poi ogni 1000 ore di lavoro, ma al più tardi dopo ogni campagna. L'olio deve essere scaricato mediante aspirazione.

Hovedgirkasse

Hovedgirkassen og knivbjelken skal utelukkende smøres med girolje SAE 90 i samsvar med (MIL-L-2105) API-GL-5-90.

Oljemengde: 2 liter per girkasse

- (1) = skrue for oljestandskontroll
- (2) = fylle- og lufteåpning
- (3) = oljestandskontroll og fylleåpning
- (4) = tappeskrue (figur 9)

Oljestandskontroll:

Oljestanden i hovedgirkassen skal nå opp til kontrollåpningen både i øverste og nederste del. Kontroller oljestanden regelmessig.

Oljeskift:

Skift girolje etter 30 driftstimer når maskinen tas i bruk første gang eller girkassen har vært overhaldt. Deretter skiftes oljen hver 1000. driftstime og minst etter hver sesong (oljen i den nederste girkassen må suges opp).

Vinkelgirkasse

Vinkelgirkassen skal utelukkende smøres med hypoid-girolje SAE 90 i samsvar med (MIL-L-2105) API-GL-5-90.

Oljemengde: 1,5 liter

- (1) = skrue for oljestandskontroll
- (2) = skrue for oljefylling og lufting (figur 11)

Oljestandskontroll:

Oljestanden skal nå opp til kontrollåpningen. Kontroller oljestanden regelmessig.

Oljeskift:

Skift girolje etter 30 driftstimer når maskinen tas i bruk første gang eller girkassen har vært overhaldt. Deretter skiftes oljen hver 1000. driftstime og minst etter hver sesong (sug ut oljen).

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL